

потребовал от Аарона сделать богов для поклонения, переводчик заменяет элохим «богом» (Исход, 32:1). К такому приему он обращается неоднократно. В некоторых случаях фальсификация осуществляется при помощи замены слова «боги» словом «ангелы». В русском переводе Псалтири сказано, например: «Не много ты умалил его (человека) пред ангелами» (8:6). Читать же следует: «...перед богами (элохим)». Это уже прямой подлог. Нельзя в то же время не отметить, что в некоторых случаях переводчик прямо и честно даёт текст в его многобожеском смысле. В русском переводе той же Псалтири, например, в одном месте сказано: «Бог стал в сонме богов: среди богов произнес суд» (81:1); в данном случае слово «элохим» переведено правильно, в его точном политеистическом значении.

Мы имеем здесь дело с особой разновидностью политеизма, в более точном написании и произношении, этнотеизма. Суть его заключается в том, что хотя признается реальное существование многих богов, но данная этническая группа, объединение племен или государство поклоняется одному из них. С этой точки зрения у каждого племени или народа существует свой бог, с которым его связывают отношения договора, союза, «завета». Именно в этом смысле в Ветхом завете говорится о боге Авраама и боге Нахора, боге отца их (Бытие, 31:53). В отношении избранного им бога данное племя или народ брали на себя определенные обязательства: поклоняться и служить только ему, отказывая в этом всем другим богам, хотя они и существуют («Да не будет у тебя других богов пред лицом моим... не поклоняйся им и не служи им» (Исход, 20:3,5)). Этнотеизм представляет собой, таким образом, не монотеизм, а монолатрию, то есть единопоклонение. Такого рода монолатрией проникнуто подавляющее большинство книг Ветхого завета.

Элоха, которого выбрали для себя из многих известных тогда богов израильтяне, носил имя Яхве. Одно лишь то обстоятельство, что бог носит собственное имя, показывает, что он не считается единственным, — он не просто бог, не безымянный элоха, он один из богов, определенный индивидуум, которому дается имя специально для того, чтобы отличать его от других элохим. Уже со второй главы книги Бытие наряду со словом элохим появляется собственное имя Яхве. В русском переводе Ветхого завета оно заменено словом «господь». Только в пяти местах этого перевода, притом по побочным поводам,